

## HEINRICH MARIA LEDIG-ROWOHLT-STIFTUNG

### **Bekanntgabe der Preisträger:innen 2023**

Seit 1992 würdigt die Heinrich Maria Ledig-Rowohlt-Stiftung mit jährlich vergebenen Preisen die oft unterschätzte und öffentlich zu wenig gewürdigte Arbeit literarischer Übersetzer:innen.

Die Preise werden am 20. Oktober 2023 zum 32. Mal im Rahmen der Frankfurter Buchmesse verliehen.

Den **Heinrich Maria Ledig-Rowohlt-Preis 2023** erhält **Stefanie Jacobs** für Ihre mit überragendem Sprachgefühl verfassten Übersetzungen von Autor:innen wie Lisa Halliday, Ben Marcus, K-Ming Chang und insbesondere Lauren Groff, deren lustvolle sprachliche Wandlungen sie mit großer Genauigkeit und Erfindungskraft nachvollzieht. Indem sie die literarische Gestalt ihrer – englischen oder französischen – Originale so akribisch wie möglich ergründet, vermag sie ihnen im Deutschen eine Gestalt von selbstverständlicher, genuiner Schönheit zu geben.

Der Heinrich Maria Ledig-Rowohlt-Preis ist mit 15.000 Euro dotiert.

**Gerhard Meier** wird für seine herausragenden Übersetzungen aus dem Türkischen mit dem **Jane Scatcherd-Preis 2023** ausgezeichnet. Seine Übersetzungen – unter anderem von Orhan Pamuk, Yaşar Kemal, Hasan Ali Toptaş, Selahattin Demirtaş, Aslı Erdoğan, Şebnem İşigüzel – glänzen durch stilistische Eleganz und den kreativen Umgang mit der Sprache, die die Besonderheiten des Originals auch im Deutschen leuchten lassen. Er beherrscht die hohe Kunst des Übersetzens in all ihren Facetten.

Der Jane Scatcherd-Preis ist mit 10.000 Euro dotiert.

Der **Paul Scheerbart-Preis** für Lyrik-Übersetzungen geht in diesem Jahr an **Theresia Prammer** für ihre Übersetzung von Pier Paolo Pasolinis „Nach meinem Tod zu veröffentlichen: späte Gedichte“, das 2021 im Suhrkamp Verlag erschienen ist. Die lyrische Qualität ihrer feinfühlig, akribischen und engagierten Arbeit hat die Jury überzeugt.

Der Paul Scheerbart-Preis ist mit 5.000 Euro dotiert.

Hamburg, 22.03.2023

HEINRICH MARIA LEDIG-ROWOHLT-STIFTUNG  
c/o Rowohlt Verlag - Kirchenallee 19 - 20099 Hamburg  
SITZ DER STIFTUNG IST HAMBURG

Kontakt: Petra Bamberger

Tel: +49 163 49 48 259 , E-Mail: hmlrstiftung@gmx.de

Vorstand: Ulrike Teschke (Vorsitzende), Nicola Bartels, Karsten Kredel  
Jury: Karsten Kredel (Vorsitzender), Susanne Höbel, Antje Kunstmann, Thomas Überhoff